

修学旅行事前健康調査 (ポ)

Verificação do estado de saúde antes da Viagem de Formatura (Shuugakuryokou)

この調査は、快適な修学旅行を送るために調査するものです。健康面について、気をつけてほしいこと、相談したいこと、持病などお子さんとも話し合って、ありのままを記入して下さるようお願い致します。該当するものを○でかこみ、必要事項を記入の上、4月10日(月)までに古封筒へ入れて学校まで提出してください。

A finalidade desta é tornar a Viagem de Formatura mais agradável. E na questão saúde, constatar cuidados que precisam ser tomados ou esclarecidos, doenças crônicas entre outros, por esse motivo pedimos que converse com seu(sua) filho(a) e responda com sinceridade. Circule a resposta que melhor lhe convém, se tiver algum comunicado importante favor escrever, colocar o formulário no envelope e entregar na escola **até o dia 10 de abril (Segunda-feira).**

修学旅行… 5 月 23・24・25 日

viagem de Formatura será no mês de Maio nos dias 23,24, 25

緊急に病院にかかる場合、保険証を使用することがあります。旅先、医療機関にファックスで送っていただく予定ですが、心配な場合や都合が悪い場合はコピーをお預かりしますので、**封筒に入れ封をして、記名の上 この健康調査に添えてご提出ください。**

Em caso de emergência, se precisar ir ao hospital, será necessário a apresentação do Seguro de Saúde. Este deverá ser enviado via fax, ao local de viagem ou Instituição Médica. Se houver alguma preocupação ou impossibilidade de envio, podemos ficar com a cópia. **Então coloque a cópia dentro de um envelope e feche, escreva o nome e envie juntamente com este formulário.**

① アレルギーがありますか？ Tem Alergia?

ない(Não) ・ ある(Sim) → 症状・程度・配慮すること()
Sintomas ・ Nível ・ Cuidados a tomar ()

② 現在医師にかかっている(治療中の)病気がありますか？ Atualmente está em tratamento médico devido alguma doença ?

ない(Não) ・ ある(Sim) → 病名・症状など()
Nome da doença ・ Sintomas()
薬の服用(ない ・ ある)
Precisar tomar medicamento (Não ・ Sim)
服用方法・気をつけることは？()
Como deve ser ministrado ・ Cuidados a tomar ()

③ 現在医者にかかってはいませんが、注意が必要といわれていますか？ Não está em tratamento médico mas, devem ser tomados alguns cuidados e precauções?

いいえ ・ はい → どんなことですか？()
Não ・ Sim Quais ? ()

4 緊急の場合などで、使用を禁じられている薬がありますか？ Em caso de emergência, existe algum medicamento que não possa ser ministrado?

いいえ ・ はい → 薬の名前 ()

Não ・ Sim Nome do medicamento ()

5 身体に関すること(アレルギー、アトピーなど)で、特別に持参したいものがあれば記入してください。

例) アトピー用保湿クリーム、薬用シャンプーなど

6 修学旅行中に身体のことと特に心配、注意すること。Durante a Viagem existe algum cuidado ou precaução que deva ser tomado com relação ao corpo.

3年()組()番	氏名()
3º ano Turma Número	Nome

※ どちらかに○・・・ Assinale com (○) uma das alternativas:

- ☐ 緊急の場合、保険証をファックスで送ります。
☐ Em caso de emergência enviará cópia do Seguro Saúde via fax.
- ☐ 保険証のコピーをこの調査票に添えて提出します。
☐ Enviaré uma cópia do Seguro Saúde anexo ao questionário.

※ 旅行中の緊急連絡先を記入してください。

Escreva os contatos para o caso de emergência durante a Viagem.

(当てはまるものを○で囲んでください。勤務先・その他の場合は具体的に記入してください。)

(Circule o que for mais conveniente. Em caso de local de trabalho ou outros, favor colocar dados concretos)

	場所 Lugar	人 Pessoa	電話番号 Número do Telefone
昼間① Durante o dia ①	自宅・携帯・勤務先 Residência・Celular・Local de Trabalho その他 その他 Outros ()	父 ・ 母 Pai ・ Mãe その他 Outros ()	
昼間② Durante o dia ②	自宅・携帯・勤務先 Residência・Celular・Local de Trabalho その他 その他 Outros ()	父 ・ 母 Pai ・ Mãe その他 Outros ()	
夜間 Durante a noite	自宅・携帯・勤務先 Residência・Celular・Local de Trabalho その他 その他 Outros ()	父 ・ 母 Pai ・ Mãe その他 Outros ()	
その他 Outros ()	自宅・携帯・勤務先 Residência・Celular・Local de Trabalho その他 その他 Outros ()	父 ・ 母 Pai ・ Mãe その他 Outros ()	